

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
GÜNEY AFRIKA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
KÜLTÜR, SANAT, EĞİTİM, BİLİM, TEKNOLOJİ, SPOR,
DİNLENCE VE GENÇLİK ALANLARINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

(Resmi Gazete ile yayımı: 14.4.2004 Sayı: 25433)

Kanun No
5126

Kabul Tarihi
7.4.2004

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Güney Afrika Cumhuriyeti (bundan sonra "Taraflar" veya "Taraf olarak anılacaklardır);

Ülkeleri arasındaki dostça ilişkileri ve karşılıklı anlayışı güçlendirmek ve geliştirmek, aynı zamanda halklarının yaşam düzeylerini yükseltmek ve arttırmak amacıyla; ve

Birbirlerinin ülkeleri arasındaki dostça işbirliği aracılığıyla, entelektüel ve sanat alanlarındaki kazanımlarını, aynı zamanda tarihleri ile yaşam tarzlarını karşılıklı olarak öğrenmek ve anlamak konusundaki arzularını en üst düzeyde geliştirmek bilincinden hareketle,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

MADDE 1

İŞBİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar ülkeleri arasındaki ilişkileri güçlendirmek amacıyla;

(a) eğitim makamları ve kurumları arasında, ortak ilgi alanlarındaki akademisyen ve öğretim görevlileri ve eğitim konusunda bilgi değişimi için doğrudan işbirliğini,

(b) birbirlerinin eğitim sistemleri hakkında karşılıklı bilgi edinebilmek için, bilgi, uzman, rapor ve ilgili tüm belgelerin değişiminin kolaylaştırılmasını,

(c) yüksek öğrenim kurumları arasında lisans, yüksek lisans, doktora ve/veya araştırmaların ve kısa süreli dil kursları için değişimlerde bulunulmasının kolaylaştırılmasını,

5126

7.4.2004

(d) bilim adamlarının değişimini, ortak araştırma ve kalkınma projelerinin uygulanmasını ve yürütülmesini, ortak bilimsel seminerlerin düzenlenmesini, bilim adamlarının konferans ve diğer bilimsel toplantılara katılmak üzere davet edilmelerini, yayın ve bilgi değişimi dahil, bilim ve teknolojinin değişik alanlarında işbirliğini,

(e) her iki ülkedeki dinlence ve spor kuruluşları arasında doğrudan yapılacak anlaşmalarla, spor ve dinlence alanlarında işbirliğini,

(f) her iki ülkedeki gençlik kuruluşları arasında gençlik değişim programları ve doğrudan temasların kurulmasını; ve

(g) sanat ve kültür alanlarında işbirliğinin geliştirilmesi suretiyle:

(i) birbirlerinin ülkelerinin dil, edebiyat, kültür ve tarihi mirası üzerinde çalışmaları;

(ii) sanatçı kurumları arasında müzik, dans ve tiyatro; arşivler ve diğer kültür kuruluşları arasında işbirliğinin ve aynı zamanda kültürel mirasın korunması ile ilgili kurumlar arasında bilgi değişimini;

(iii) sanat sergileri ve sanat eserlerinin değişimi ile uluslararası sanat etkinliklerine katılımı;

(iv) yayınlar ve yazılı eserler ile kitap değişimi alanlarında işbirliğini; ve

(v) Tarafların veya iki ülkenin ilgili kurumlarının anlaşmaya varacakları diğer alanlardaki işbirliğini,

teşvik edeceklerdir.

MADDE 2

ÖZERK KURUMLAR ARASINDA İŞBİRLİĞİ

(1) Taraflar işbu Anlaşmanın amaçları ve kapsadığı alanlar çerçevesinde, her iki ülkedeki ilgili makam, kurum, uygulayıcı kuruluş ve kişiler arasında temas ve işbirliğini teşvik edeceklerdir.

(2) İşbu Anlaşma hükümlerinin uygulanmasında ilgili kurum ve kuruluşların özerk yapıları ile uygulayıcı kuruluşların statüleri göz önünde bulundurulacaktır. Bu kurum ve kuruluşların karşılıklı ilişki içerisine girmeleri ve anlaşmalar yapmaları, Tarafların iç hukuk hükümlerine uyumlu oldukları takdirde geçerli olacaktır.

MADDE 3

İŞBİRLİĞİ PROGRAMLARI

(1) Taraflar veya uygulayıcı kuruluşlar arasında mutabakata varılan İşbirliği Programları belirli dönemler için geçerli olacaktır.

(2) Yukarıdaki 1 inci paragrafta sözkonusu edilen Programlar, işbu Anlaşmanın uygulanmasına ilişkin özel hükümler içereceklerdir.

5126

7.4.2004

(3) İşbu Anlaşmanın 1 inci ve 2 nci maddeleri çerçevesinde değişimi yapılacak akademisyenlerin, sanatkarların ve uzmanların ve aynı zamanda ilgili kişi veya kurumların, Taraflar arasında yazılı olarak aksine bir kararları olmadıkça, uluslararası ulaşım giderleri Gönderen Tarafça, özerk kuruluşlarca veya uygulayıcı kurumlar tarafından karşılanacaktır. İaşe, ibate ve yurtiçi seyahat harcamaları Kabul Eden Taraf, özerk kuruluş veya uygulayıcı kurum tarafından karşılanacaktır.

MADDE 4

KÜLTÜREL DEĞERLERİN YASA DIŞI TRANSFERİ

(1) Taraflar, diğer Tarafın sanat eserlerinin veya kültürel değerlerinin yasa dışı ithal, ihraç veya transferini önleyecek tedbirleri almak için işbirliğinde bulunacaklardır.

(2) Taraflar, ilgili makamlarla işbirliği halinde, ülkelerine yasa dışı olarak ithal, ihraç veya transfer edilen sanat eserlerinin ve kültürel değerlerin iadesine ilişkin tedbirleri geliştireceklerdir.

MADDE 5

TATBİK EDİLECEK İÇ HUKUK

İşbu Anlaşma çerçevesinde yapılacak işbirliği, Tarafların iç hukuk hükümlerine tâbi olacaktır.

MADDE 6

İHTİLAFLARIN ÇÖZÜMÜ

İşbu Anlaşmanın yorumu veya uygulanmasından dolayı ortaya çıkan ihtilaflar, Taraflar arasında istişare veya müzakerelerle çözüme kavuşturulacaktır.

MADDE 7

DEĞİŞİKLİKLER

(1) İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı rızasıyla ve diplomatik yollardan yapılacak Nota Teatisi suretiyle değiştirilebilir.

(2) Taraflar, bir çerçeve belgesi mahiyetinde olmak üzere, işbu Anlaşmanın uygulanmasını belirleyecek tamamlayıcı protokoller veya programlar düzenleyebilirler.

MADDE 8

YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

İşbu Anlaşma, Tarafların anayasal düzenlemeleri çerçevesinde gerekli olan işlemleri yaptıklarını diplomatik yollardan yazılı olarak birbirlerine bildirdikleri günden itibaren yürürlüğe girer. Yürürlüğe giriş tarihi son bildirim yapıldığı tarihtir.

5126

7.4.2004

MADDE 9
SÜRE VE SONA ERİŞ

(1) İşbu Anlaşma 10 yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Ancak, Taraflardan herhangi biri 6 ay önceden karşı Tarafa diplomatik yoldan ve yazılı olarak vereceği feshi ihbar bildirimini ile işbu Anlaşmayı sona erdirebilir.

(2) Taraflar aksini kararlaştırmadıkça, işbu Anlaşmanın sona ermesi, devam etmekte olan bir programın sonuçlandırılmasını etkilemeyecektir.

Hükümetleri adına yetkilendirilen ve aşağıda imzası bulunanlar, işbu Anlaşmayı Türkçe ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha halinde imzalamış ve mühürlemişlerdir. Her iki metin de eşdeğerde geçerlidir.

Ankara'da 14 Ekim 2003 tarihinde imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ADINA

Recep Tayyip ERDOĞAN

Başbakan

GÜNEY AFRİKA CUMHURİYETİ

HÜKÜMETİ ADINA

Jacob G. ZUMA

Cumhurbaşkanı Yardımcısı

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
33	28	188
42	56	7
45	70	59:60, 204:218

I- Gerekçeli 382 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 70 inci Birleşim tutanağına bağlıdır.

II- Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Tali Milli Eğitim, Esas Dışişleri Komisyonları görüşmüştür.

III- Esas No. : 1/709